КОНТРАКТ N ____

г. Кондопога «___» _____ 202_ г.

Общество с ограниченной ответственностью «KARELIA GROUP LTD.», в лице директора Малеванного А.А., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Продавец», (Россия), с одной стороны, и _____, _____, именуемая в дальнейшем «Покупатель» (____), с другой Стороны, имея намерения сотрудничать на взаимовыгодной и долговременной основе, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец продал, а Покупатель купил двутавровую деревянную балку H20 beams, ТУ 5366-001-2480680-2020, (далее «Товар») в ассортименте, количестве, цене и условиями оплаты, с указанием Получателя товара, в соответствии с Проформами инвойса, составленными на английском языке и являющимися неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.2. Проформа инвойса составляется на каждую поставляемую партию Товара. Проформы инвойса, направленные по факсу или по электронной почте, подписанные обеими Сторонами, являются действительными наравне с оригиналами.

2. ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ТОВАРА

2.1. Цена единицы поставки товара включает стоимость Товара, упаковки, прокладок, доставку до порта страны покупателя, таможенную очистку на территории Российской Федерации, указанными в Проформе инвойса.

2.2. Общая стоимость поставки Товара ориентировочно составляет: _____, в т.ч. НДС 0% (ноль процентов).

2.3. Общая стоимость Контракта согласно п.2.2. является ориентировочной. Продавец не несет ответственности, если в течении срока Контракта не будет поставлено Товара на данную сумму.

3. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

3.1. Оплата поставленного Товара будет производиться Покупателем в долларах США, ЕВРО, в рублях или в иной валюте в форме банковского перевода со своего счета на счет Продавца или в пользу третьего лица на основании заключенного Агентского договора не позднее 180 дней после предоставления коносамента, если другие условия не указаны в Проформе инвойс.

3.2. Все банковские сборы и комиссии за осуществление платежей, включая комиссии банков, оплачиваются за счет Покупателя.

CONTRACT No. _____

_____ __, 202__

Limited liability company «KARELIA GROUP LTD.», represented by Director A.A. Malevanniy, acting under the Articles of Association, hereinafter referred to as “the Seller” (Russia), for one party, and _____, _____, hereinafter referred to as “the Buyer” (____), for the other party, desire to cooperate on a mutually beneficial and long-term basis and therefore have concluded this Contract as follows:

1. SCOPE OF THE CONTRACT

1.1. The Seller sold and the Buyer purchased timber I-beams H20, TS 5366-001-2480680-2020, (hereinafter “the Goods”) in assortment, quantity, price and under payment terms, indicating the Recipient of the Goods, under Proforma invoice made in English and constituting the integral part of this Contract.

1.2. Proforma invoice is made for each delivered batch of Goods. Proforma invoice sent by fax or e-mail and signed by both Parties are valid as originals.

2. TOTAL COST OF THE GOODS

2.1. The unit price of the Goods delivery includes the cost of the Goods, packaging, separation, delivery to the port of the Buyer’s country, customs clearance in the Russian Federation, as specified in Proforma invoice.

2.2. The total cost of the Goods delivery is approximately: _____, including VAT 0% (zero percent).

2.3. The total cost of the Contract under the clause 2.2. is approximate. The Seller shall not be liable if the Goods for this amount is not delivered within the term of the Contract.

3. SETTLEMENTS

3.1. The Buyer shall pay for delivered Goods in US Dollars, Euro, Rubles or other currency in the form of a bank transfer from its account to the Seller’s account or in favor of a third party under concluded Agency Agreement, no later than 180 days after issued bill of lading, unless other terms are said in Proforma invoice.

3.2. All bank fees and commissions for settlements, including bank commissions, shall be paid by Buyer.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Право собственности на приобретенный Товар переходит к Покупателю с момента 100% оплаты товара.

4.2. Ответственность Сторон, не предусмотренная в настоящем контракте, определяется в соответствии с положениями ГК РФ и Инкотермс 2020.

4.3 Если Покупатель нарушает сроки оплаты товара, указанные в Проформе инвойса, Продавец имеет право передать Товар другому клиенту. В этом случае документально подтвержденные затраты связанные с такой передачей должны быть компенсированы Покупателем.

4. LIABILITY OF THE PARTIES

4.1. The ownership to the purchased Goods shall pass to the Buyer from the moment of 100% payment for the Goods.

4.2. The liability of the Parties not provided for in this Contract shall be established under provisions of the Civil Code of the Russian Federation and Incoterms 2020.

4.3 If the Buyer fails to meet the payment deadlines for the goods specified in the Proforma Invoice, the Seller has the right to transfer the Goods to another client. In this case, the Buyer must compensate for the documented costs associated with such transfer.

5. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за полное либо частичное невыполнение своих обязательств по настоящему контракту, если такое невыполнение было вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, чрезвычайными и непредотвратимыми при данных условиях обстоятельствами.

5.2. К таким обстоятельствам относятся: природные стихийные явления (землетрясения, наводнения, пожары и т.п.), обстоятельства общественной жизни (военные действия, эпидемии, национальные и отраслевые забастовки и т.п.).

5.3. Сторона, которая не может выполнить своих обязательств по настоящему контракту, должна в течение десяти дней после начала действия обстоятельств непреодолимой силы проинформировать другую Сторону об их наличии. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в будущем.

5.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки или свидетельства, выдаваемые соответственно Торгово-промышленной палатой страны Продавца или Покупателя.

5. FORCE-MAJEURE

5.1. The Parties shall waive from liability for full or partial failure to fulfill their obligations under this Contract if such failure was caused by force-majeure, extraordinary and unavoidable circumstances under given conditions.

5.2. Such circumstances include: natural disasters (earthquakes, floods, fires, etc.), social unrest (military actions, epidemics, national and industry strikes, etc.).

5.3. The Party that is unable to fulfill its obligations under this Contract shall, within ten days after commencement of force-majeure, inform the other Party about it. Untimely notice of force-majeure deprives the relevant Party of the right to refer to the force-majeure in the future.

5.4. The proper evidence of force-majeure circumstances and their duration will be the certificates or references issued by Chamber of Commerce and Industry of the country of the Seller or Buyer, respectively.

6. АРБИТРАЖ

6.1. Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его вступления в силу, заключения, изменения, исполнения, нарушения, прекращения или действительности, подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его применимыми правилами и положениями. Арбитражное решение является для сторон окончательным.

6. ARBITRAGE

6.1. All disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with this Contract, including those relating to its entry into force, conclusion, amendment, fulfillment, breach, termination or validity, shall be subject to consideration by International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation under its applicable rules and regulations. The arbitration decision shall be final for the Parties.

7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7. MISCELLANEOUS

7.1. Стороны пришли к соглашению, что их права и обязанности по настоящему контракту будут регулироваться положениями ИНКОТЕРМС 2020.
7.2. Настоящий Контракт регулируется нормами материального права Российской Федерации.
7.3. Ни одна из Сторон не имеет право передавать исполнение контракта третье Стороне без письменного согласия другой Стороны.
7.4. Все изменения и дополнения к Контракту должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон.
7.5. Все приложения и спецификации к настоящему Контракту являются неотъемлемой его частью.
7.6. Настоящий Контракт, все Приложения к нему, подписанные и переданные посредством факсимильной связи, электронной почтой имеют силу оригинала, с последующей заменой факсимильных копий на оригиналы.

7.1. The Parties have agreed that their rights and obligations under this Contract shall be governed by provisions of INCOTERMS 2020.

7.2. This Contract shall be governed by substantive law of the Russian Federation.
7.3. Neither Party shall have the right to transfer the fulfilment of the Contract to a third party without written consent of the other Party.
7.4. All amendments to the Contract shall be made in writing and signed by authorized representatives of both Parties.
7.5. All annexes and specifications to this Contract are the integral part thereof.
7.6. This Contract, all annexes thereto, signed and transmitted by facsimile, e-mail shall have the force of original with subsequent replacement of facsimile copies with originals.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

8.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует **до _____** включительно.

8. DURATION OF THE CONTRACT

8.1. This Contract shall enter into force upon its signing by both Parties and be valid **_____** inclusive.

9. АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

SELLER:
«KARELIA GROUP LTD.»
Legal address: 186220, Russian Federation, Republic of Karelia, Kondopoga city, Petrozavodskoe highway, buildihg 5
ITN 1000018909, IEN 100001001,
Recipient bank:
Branch "Northern Capital" of JSC "Raiffeisenbank"
account 40702810103000104908,
code 30101810100000000723
BIC 044030723

Director

_____ **A.A. Malevanny**

9. ADDRESSES AND PAYMENT DETAILS OF THE PARTIES

BUYER:
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

_____

_____ _____